TRADITIONAL SHIP "UXKULL"
CHARTER CONTRACT No.
751(4.23)-28
12 June, 2018
Ikskile (Latvia) / Klaipeda (Lithuania)

1. Owner:
SIA "ABC PARTNERS 11", represented by the member of the board Māris Reimanis, hereinafter referred to as the **Ship representative**
Peldu iela 2 Ikskile Latvija LV 5052
Phone +371 20279011
e-mail.: abcpartners11@inbox.lv
www.udensprieks.lv
Bank: Swedbank HABALV22
Account No: LV58HABA0551030577641
NIP No: LV50103411421

2. Charterer:
Public establishment „Klaipedos sventes",
represented by director Romandas Žiubrys
Register No. 141910112
VAT No. LT419101113
Tel. No. +370 46 40 03 00
Email. violeta@seafestival.lt
Address: Turgaus g. 22-8, LT-91249 Klaipėda, Lithuania

3. Place and date:
"Baltic Sail" event, Klaipeda (Lithuania)
27th July 2018 – 29th July 2018

4. The ship's name and international callusing :
"UXKULL."

5. Class: traditional ship

6. Charter Period:
From Friday 27st July 2018 (morning) until Sunday 29th July 2018.

7. Port of event:
Klaipeda, LT. Location depending on ETA and instruction of port authorities.

8. Object:
The Charterer charters from the ships representative the ship "Uxkull" registered in Ikskile, Latvia flag, docked in the place indicated in item 7, for the period indicated in item 6, during which time, the ship will participate in the Baltic sail event project according to the charterer's script.

TRADICINIO LAIVO „UXKULL"
FRACHTAVIMO SUTARTIS Nr.
751 (4.23)-28
2018 m. birželio 12 d.
Ikškilė (Latvija) / Klaipėda (Lietuva)

1. Savininkas:
SIA ABC PARTNERS 11", atstovaujama valdybos nario Maris Reimanis, toliau šioje sutartyje **Laivo atstovas**
Peldu iela 2 Ikskile Latvija LV 5052
Phone +371 20279011
e-mail.: abcpartners11@inbox.lv
www.udensprieks.lv
Bankas: Swedbank HABALV22
Sąskaita: LV58HABA0551030577641
PVM kodas: LV50103411421

2. Frachtuotojas:
Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės",
atstovaujama direktoriaus Romando Žiubrio,
Kodas 141910112
PVM kodas LT419101113
Tel. +370 46 40 03 00
El. paštas violeta@seafestival.lt
Adresas: Turgaus g. 22-8, LT-91249 Klaipėda, Lietuva

3. Vieta ir data:
„Baltic Sail" renginys, Klaipėda (Lietuva)
2018 m. liepos 27 – liepos 29 dienomis

4. Laivo pavadinimas ir tarptautinis šaukinys:
"UXKULL"

5. Klasė: tradicinis (TL) burinis laivas

6. Frachtavimo laikotarpis:
2018 m. liepos 27 (penktadienio rytas) – liepos 29 d. (sekmadienis).

7. Renginio uostas:
Klaipėda, LT. Tiksli prieplaukos vieta turi būti nurodyta frachtuotojo.

8. Sutarties dalykas:
Frachtuotojas nuomoja tradicinį laivą "Uxkull", registruotą Ikškilės mieste, Latvijos vėliava, švartuojamas 7 punkte nurodytoje vietoje, 6-ame punkte nurodytam laikotarpiui, kurio metu laivas bus atviras visuomenei ir dalyvaus Baltic Sail renginio projekte, pagal fraktuotojo scenarijų.

9. Owner deliveries: Owner will place the ship with all necessary certificates, equipment, bunker oil, provision and store for the arrangement, as required under Lithuanian and international law. In addition to cover the crew's wages and overtime, the Owner will keep the ship duly insured.	**9. Savininko pareigos:** Savininkas privalo pateikti visas reikalingas laivo pažymas, aprūpinti laivą įranga, kuru, maisto atsargomis, kaip reikalaujama pagal Lietuvos ir tarptautinius įstatymus. Savininkas privalo mokėti įgulai darbo atlygį, viršvalandžius bei apdrausti laivą.
10. Charterer deliveries: The charterer provides free berthing, will pay for all port expenses in Klaipeda (Lithuania) such as tugs, pilots, port dues, agency fees waste disposal, garbage removal, fresh water and shore power for the ship.	**10. Frachtuotojo pareigos:** Frachtuotojas suteikia nemokamą prieplaukos vietą, apmoka visas Klaipėdos (Lietuva) uosto rinkliavas, vilkikų ir locmanų paslaugas, pasirūpina atliekų surinkimu, geriamo vandens ir elektros tiekimu laivui.
11. Charter rate: 2800.00 (two thousand eight hundred euro and 00 ct), vat 0% int. Shipping.	**11. Frachtavimo kaina:** 2800,00 (du tūkstančiai aštuoni šimtai eurų ir 00 ct), PVM 0 %.
12. Terms of payment: 840.00 euro (30%) – first payment with signing contract, up to 2nd of July, 2018; 1960.00 euro – final payment after event, up to 10th of August, 2018.	**12. Atsiskaitymo sąlygos:** 840,00 eurų (30%), pirmas mokėjimas sumokamas pasirašius sutartį, iki 2018 m. liepos 2 d; 1960,00 eurų – paskutinis mokėjimas sumokamas po renginio, iki 2018 m. rugpjūčio 10 d.
13. Public Visits: The tours will be a minimum of 5 hours a day and the opening hours schedule will be agreed by the parties. The tours are cost – free.	**13. Laivo lankymas:** Laivo lankymas vyks mažiausiai 5 valandas per parą, o įėjimo į laivą grafiką šalys sutaria tarpusavyje. Laivo lankymas nemokamas.
14. Owner rights sales of souvenirs: Owner will have permission to display and sell ship's souvenirs on board. The revenue generated from this activity will remain 100% to the Owner.	**14. Savininko teisė suvenyrų pardavimui:** Savininkas turi teisę laivo denyje pardavinėti suvenyrus. Visos pajamos, gautos iš šios veiklos, atitenka Savininkui.
15. Jurisdiction: If for some reason the Charterers cancel this contract, all amounts paid or expected to be paid to payment dates included in item 12 will not be reimbursed by the Owner. In case of whatever reason the ship "Uxkul" is not taking part in the project in Klaipeda there will be a full 100% repayment of all paid money to the Charterers. All disputes arising from the validity of the interpretation or execution of this contract will be subject to prior conciliation. Should the disputes be not solved by negotiations, they shall be settled by the court following the laws of the Republic of Lithuania This contract is made in 2 (two) copies, having equal legal power, in the English and Lithuanian languages, one copy for each party.	**15. Jurisdikcija:** Jei dėl kokių nors priežasčių Frachtuotojas nutraukia šią sutartį, visos sumokėtos ar numatomos sumokėti sumos pagal 12 punkte nurodytus terminus, nebus grąžinamos Savininko. Jei dėl bet kokios priežasties laivas „Uxkull" nedalyvauja renginyje Klaipėdoje, visos Frachtuotojams sumokėtos sumos privalo būti grąžintos. Visi ginčai, kylantys iš šios sutarties dėl jos galiojimo, aiškinimo ar vykdymo, sprendžiami derybų būdu. Ginčų neišsprendus derybomis, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka teisme. Ši sutartis sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, parengtais anglų ir lietuvių kalbomis, turinčiais vienodą juridinę galią, po vieną kiekvienai šaliai.
16. General Terms and Conditions: General terms and conditions are components of this contract and are regarded as accepted by the charterer. All disputes rising out of non-fulfilment or improper fulfilment of the Contract provisions shall be solved by	**16. Bendrosios sąlygos:** Bendrosios sąlygos yra šios sutarties neatsiejama dalis ir laikoma, kad frachtuotojas su jomis sutinka. Ši sutartis sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, parengtais anglų ir lietuvių kalbomis, turinčiais vienodą juridinę galią, po vieną kiekvienai šaliai. Jeigu

mutual negotiations. In case of any doubt concerning the text of the contract, the Lithuanian version of the contract shall have the priority. Should the disputes be not solved by negotiations, they shall be settled by the court following the laws of the Republic of Lithuania.

The Owner
SIA "ABC PARTNERS 11"

Māris Reimanis

Charterer
Public establishment „Klaipedos sventes"

Director Romandas Žiubrys

yra neatitikimų tarp lietuviško ir angliško sutarties teksto, pirmenybę turi tekstas lietuvių kalba.

Savininkas
SIA "ABC PARTNERS 11"

Māris Reimanis

Frachtuotojas
Viešosios įstaigos „Klaipėdos šventės"

Direktorius Romandas Žiubrys

Iūrinių projektų
koordinatorė
Violeta Ulevičienė

General Terms and Conditions of Business / traditional ship "UXKULL"

General:
Once on board the charterer must acknowledge the rules of seamanship and the rules of maritime law, as well as the captain's supreme authority.

Liability:
Unfavourable weather conditions, shipping accidents or circumstances which might endanger the safety of crew and ship could cause to interrupt the cruise, to undertake repairs, to return early as well as to postpone until suitable the times of comming into harbour. In such a case a reimbursement of the costs by the organizer or withholding of payment by you as a general rule would not be possible. If the cruise is cancelled by the representative before the start because of the aforementioned reasons, any costs already paid will be refunded. Further legal rights by mutual agreement are regarded as excluded. In case of Act of God the risk rests with the charterer.

Insurances:
We strongly recommend that you take out a travel-, accident-, health insurance, travel cancellation insurance or an event cancellation insurance. We draw your attention to the fact that there is no insurance coverage for accident, death, disability, illness etc. by the professional marine association or other insurer. The captain is not liable for the loss or damage of the personal property of the charterer. The ship's command only accepts liability if there is proof of gross negligence or a gross violation of acknowledged rules of seamanship.

Contract of transfer for the use and enjoyment / conditions of payment of charter:
If a contract is requested by the charterer it must be sent back signed fourteen days after delivery at the latest. When signing the contract the charterer must pay a deposit of 30 % of the charter to the stated account. Only after the deposit has been received the ship is regarded as booked. If the charterer despite a reminder neglects one of the stated payments the ship's owner has the right to make the booked date available to somebody else. Deposits already paid will not be refunded.

Failure of service:
The charterer is requested to report any possible failure of service to the ship's command and representative immediately, so that this matter can be solved. Failure of

Bendrosios veiklos sąlygos / trtadicinis laivas "UXKULL"

Bendrai:
Laive esantis frachtuotojas privalo laikytis jūreivystės taisyklių, jūros teisės ir kapitono nurodymų.

Atsakomybė:
Esant nepalankioms oro sąlygoms, ištikus laivo avarijai ar aplinkybėms, kurios gali sukelti pavojų įgulos ir laivo saugumui, dėl kurių gali būti nutraukta kelionė, atliekamas remontas, paankstintas grįžimo laikas, taip pat atvykimo ir grįžimo laiko nukėlimas į tinkamą laiką, organizatorius negali grąžinti jūsų sumokėtų išlaidų ir negali atleisti jūsų nuo šių išlaidų apmokėjimo. Jeigu kelionė atšaukiama atstovo dėl minėtų priežasčių prieš jos pradžią, visos sumokėtos išlaidos yra grąžinamos. Kitos teisės abipusiu sutarimu neįtraukiamos. Riziką, susijusią su stichinėmis nelaimėmis, prisiima frachtuotojas.

Draudimas:
Griežtai rekomenduojame įsigyti kelionių, sveikatos ir nelaimingų atsitikimų draudimą, taip pat draudimą dėl kelionės ar renginio atšaukimo. Atkreipiame dėmesį į tai, kad jūrinė asociacija ar kitas draudikas nedraudžia nuo avarijų, mirties, neįgalumo, ligos ir pan. Kapitonas neatsako už frachtuotojo asmeninio turto praradimą ar sugadinimą. Laivo vadovybė prisiima atsakomybę tik esant įrodymams dėl jūreivystės taisyklių pažeidimo.

Laivo perdavimo naudoti sutartis/ frachto mokesčio sumokėjimo sąlygos:
Jei frachtuotojui reikalinga sutartis, ji turi būti grąžinta pasirašyta vėliausiai per keturiolika dienų nuo jos pristatymo. Pasirašydamas sutartį frachtuotojas privalo sumokėti 30% frachtavimo mokesčio į nurodytą sąskaitą. Laivas yra rezervuojamas tik po išankstinio mokėjimo gavimo. Jei po perspėjimo frachtuotojas neatlieka vieno iš nurodytų mokėjimų, laivo savininkas turi teisę rezervuoti laivą kitiems. Sumokėtas avansas negrąžinamas.

Paslaugų nesuteikimo atvejai:
Frachtuotojo prašoma nedelsiant pranešti apie bet kokius galimus paslaugų nesuteikimo atvejus laivo vadovybei ir atstovui, kad tai būti galima išspręsti. Į paslaugų nesuteikimą ar įsipareigojimų nevykdymą, apie kuriuos frachtuotojas praneša pasibaigus kelionei,

mutual negotiations. In case of any doubt concerning the text of the contract, the Lithuanian version of the contract shall have the priority. Should the disputes be not solved by negotiations, they shall be settled by the court following the laws of the Republic of Lithuania.

The Owner
SIA "ABC PARTNERS 11"

Māris Reimanis

Charterer
Public establishment „Klaipedos sventes"

Director Romandas Žiubrys

yra neatitikimų tarp lietuviško ir angliško sutarties teksto, pirmenybę turi tekstas lietuvių kalba.

Savininkas
SIA "ABC PARTNERS 11"

Māris Reimanis

Frachtuotojas
Viešosios įstaigos „Klaipėdos šventės"

Direktorius Romandas Žiubrys

Fūrinių projektų koordinatorė
Violeta Ulevičienė